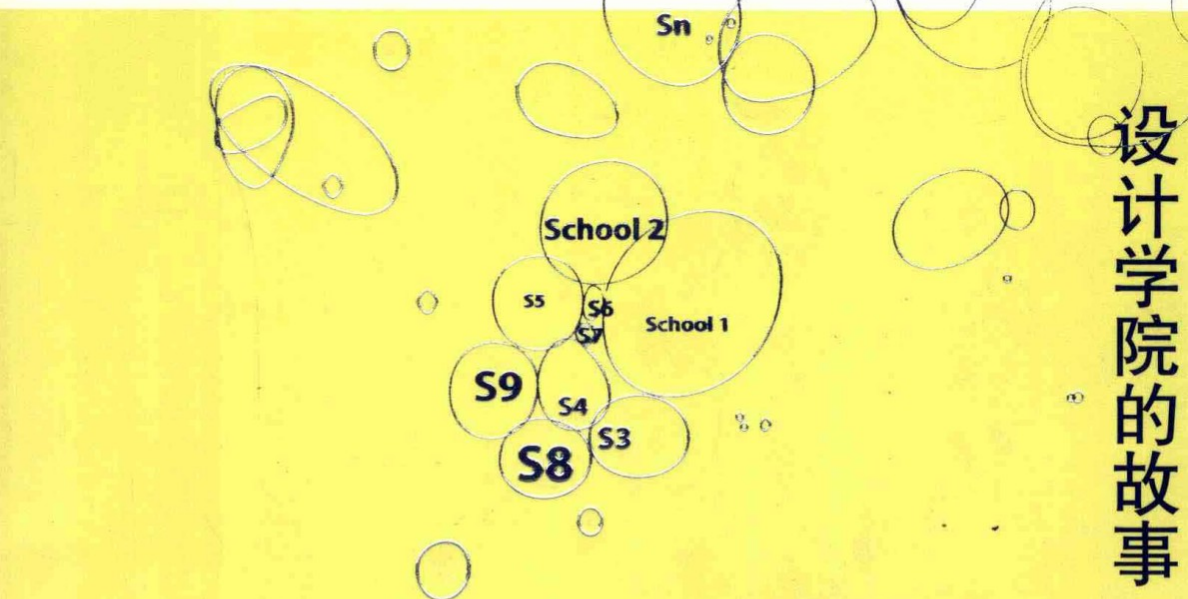


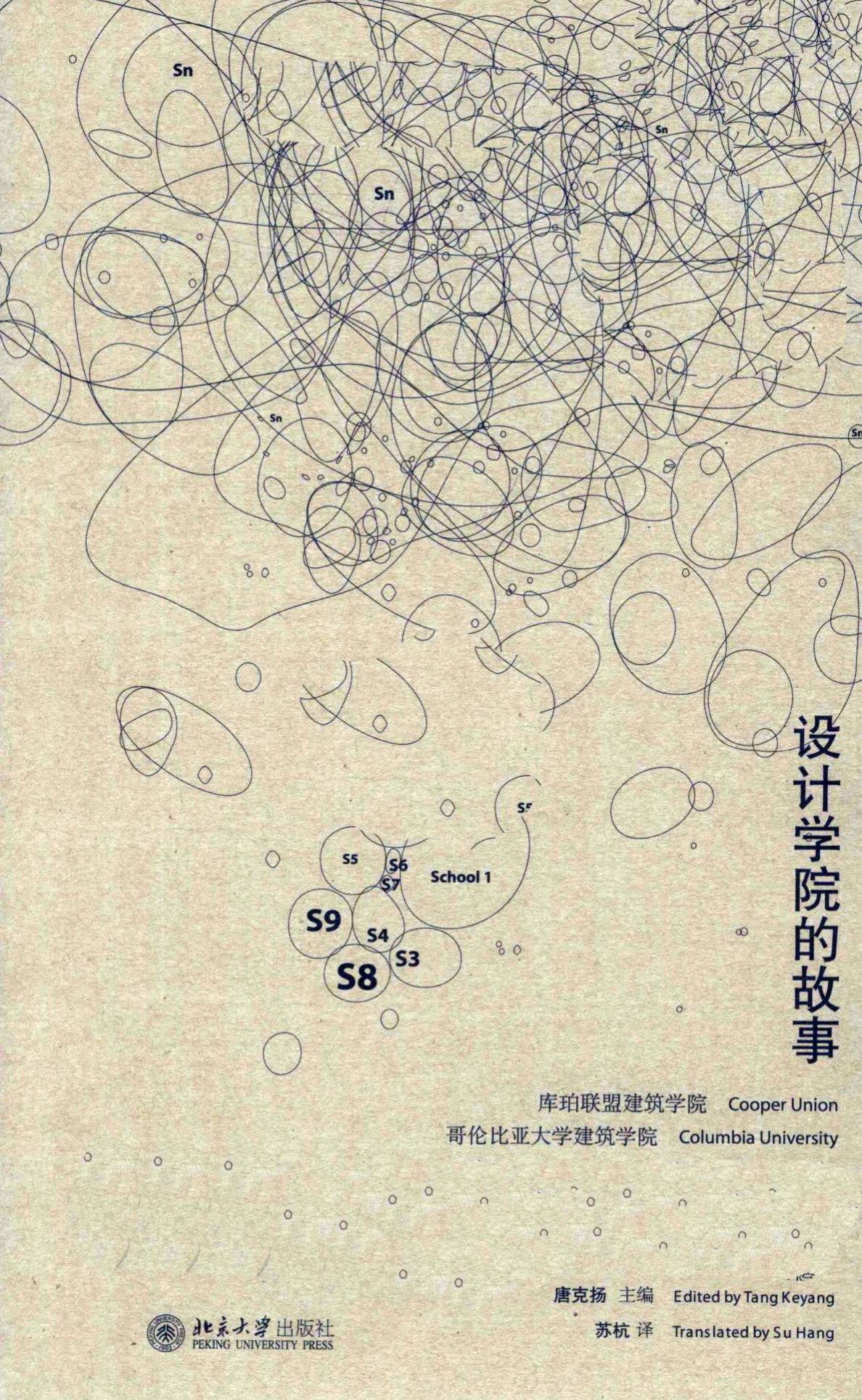


# 设计学院的故事



库珀联盟建筑学院 Cooper Union  
哥伦比亚大学建筑学院 Columbia University  
宾夕法尼亚大学设计学院 University of Pennsylvania  
麻省理工学院媒体实验室 The MIT Media Lab  
哈佛大学设计学院 Harvard Design School





# 设计学院的故事

库珀联盟建筑学院 Cooper Union  
哥伦比亚大学建筑学院 Columbia University

唐克扬 主编 Edited by Tang Keyang

苏杭 译 Translated by Su Hang



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字：01-2011-4882

**图书在版编目 (CIP) 数据**

设计学院的故事 / 唐克扬主编, 苏杭译. —北京: 北京大学出版社, 2011.9

ISBN 978-7-301-19180-4

I. ①设… II. ①唐…②苏… III. ①建筑设计—高等学校—毕业生—生平事迹—世界 IV. ①K 816.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 125861 号

**书 名: 设计学院的故事**

著作责任者: 唐克扬 主编

责任编辑: 谭燕 任慧

排版设计: 河上图文

标准书号: ISBN 978-7-301-19180-4/J · 0390

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子邮箱: [pkuwsz@yahoo.com.cn](mailto:pkuwsz@yahoo.com.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62767315

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

开 本: 650mm × 980mm 16 开本 16.25 印张 205 千字

版 次: 2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

---

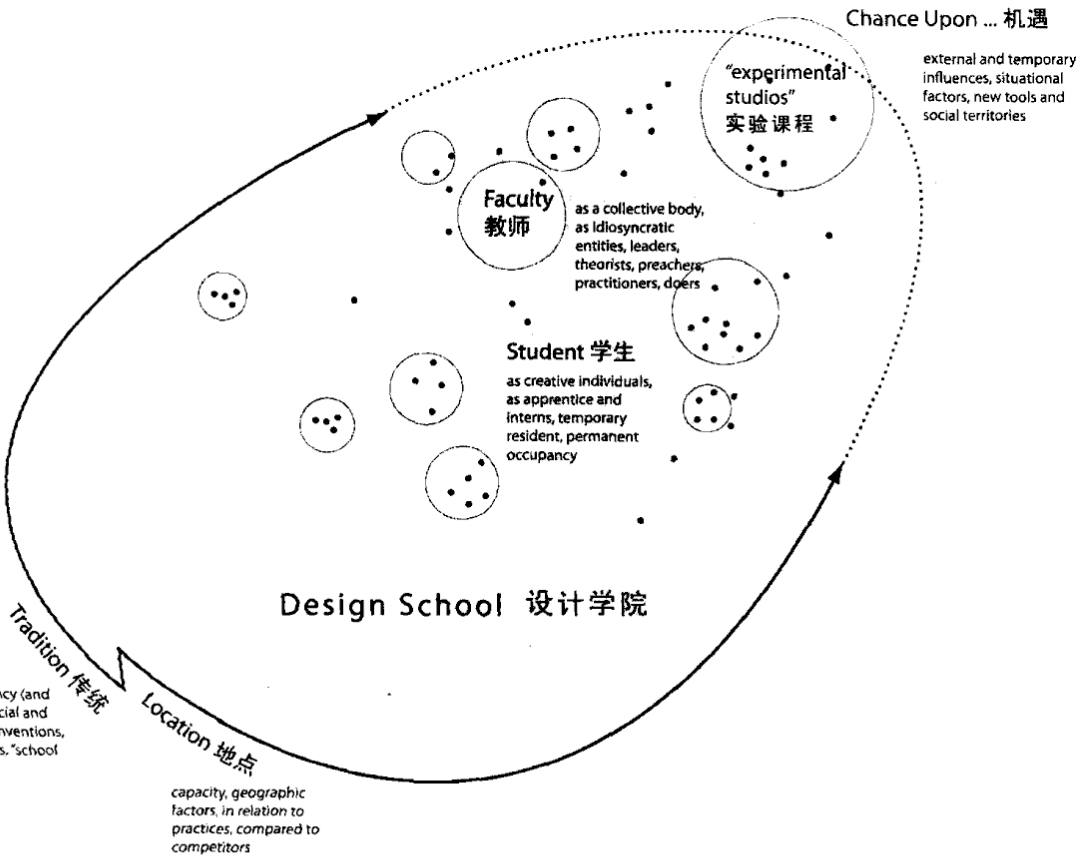
未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子邮箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)



a linear consistency (and contingency), social and technological conventions, shared discourses, "school culture"



capacity, geographic factors, in relation to practices, compared to competitors

**乔治·贝尔德** George Baird

**编者** Editor

Cooper Union  
**库珀联盟**

Thomas Schröpfer

托马斯·肖佛

Columbia University  
**哥伦比亚大学**

Bradley Horn

**布拉德利·霍恩**

University of Pennsylvania  
**宾夕法尼亚大学**

Maura Rockcastle

**莫拉·罗卡斯尔**

The MIT Media Lab  
**麻省理工学院媒体实验室**

David Merrill & others

**大卫·梅利尔及其他作者**

Harvard Design School  
**哈佛大学设计学院**

David Brown

大卫·布朗

**唐克扬** Tang Keyang

# Contents

## 目录

Forewords 序 /1

Editor's Forewords 编者序 /2

Possible Spaces: The Cooper Union Experience in Architecture  
空间的可能：在库珀联盟的建筑体验 /5

Architecture From Anything?  
建筑学真是无处不在么? /45

An Appalachian Traverse  
阿巴拉契亚之路 /75

The MIT Media Lab  
麻省理工学院媒体实验室 /135

Under the Big Roof  
在同一屋檐下 /207

Afterwords 编后记 /248

## 序

## Forewords

克扬邀请我给这本介绍美国建筑设计教育的小册子写个序,我欣然从命。

可以说,一段时间内美国的建筑设计教育是世界建筑设计教育的试验场。由于美国建筑设计教育实验在世界范围的显著影响,我非常相信这本小书对于这个领域内其他国家的教师和学生会有帮助——也许对于中国尤其如此。

值得注意的是,收录的几篇文章不求面面俱到,也不掩饰自己的意绪(dispassionate)。的确,编者提出的主张是只关注美国少数几个设计专业,他邀请执笔的作者既是建筑专业的老师,也是这些不同专业中的新锐的毕业生。这些专业包括:库珀联盟和哈佛大学的建筑学专业,宾夕法尼亚大学的景观建筑专业以及麻省理工的媒体实验室。

布拉德利·霍恩的教育背景来自纽约的库珀联盟,只有他的文章描述的内容超出了他的学习经历。其他所有的作者都描述的是他们在最近完成的设计课程中的个人感受。他们的描述实用又生动,因此我向你们推荐它们。

乔治·贝尔德

多伦多大学建筑、景观和设计学院院长

2009年3月

George Baird

Dean

Faculty of Architecture, Landscape, and Design, University of Toronto

March, 2009

◎ 乔治·贝尔德

自1960年代以来一直是世界范围内备受瞩目的建筑批评家和教育家。

◎ 布拉德利·霍恩

同时毕业于库珀联盟和哥伦比亚大学。  
他的专文基于对这两所学校建筑学教育的综合评价。

## 编者序

### Editor's Forewords

作为与北大出版社筹划的设计系列丛书的第一本，这本书的由来值得作一番解释。首先，编者本人的知识背景更接近“建筑设计”，本书的选材也是以传统定义下的建筑系科为主，那么，为什么不干脆将它命名为“建筑学院的故事呢”？——毫无疑问，在形形色色的以“设计”为名目的教育项目中，“建筑设计”有着最坚实的方法论体系，建筑学的学科架构和职业理想，也最贴近文艺复兴以来关于艺术和社会关系的思考。但是，我们同时需要注意到，虽然在技术的层面上定义非常含糊，虽然唯有观念上才显现出某种共性，但如今，恰恰是这种“大写”的设计，成就了包括建筑学在内的各种意匠；只有在当代文化中，“设计”才获得了历史上从未有过的尊崇地位，受到了整个社会范围内全球性的关注。“设计”在当代称得上是一门显学，在今天的中国尤其如此。

，换言之，考究“小写”的“设计”（design）的技术内涵，或许只要专业化、历史性的眼光就足够了，可是“大写”的“设计”（Design）需要我们关注它在当代文化中活跃的一般角色——设计学院有时会给人很“职业化”的印象，每种不同的“设计”（比如室内设计、工业设计）往往有着自己专门的技术标准和现实的服务对象，由此，一部分“小写”的设计师喜欢以“我们是解决实际问题的”而自诩；另一方面，在当代，“大写”的设计学院的学科内容已经非常庞杂，设计师往往轻率地越界操作，天马行空而浑不自知——以哈佛设计学院而言，它的“设计”指的其实仅仅是传统意义上空间环境的设计，包括建筑、景观和城市（城市规划与城市设计），本身已经足够雄心勃勃了，但是，这个庞然大物的躯体上，现在却又附着了一系列新的赘生物：这里既有计算机制图学的爱好者，也有津津乐道于房地产开发的生意人，既有对植物病虫害如数家珍的环境学者，也有终生没有画过一张图纸的政府管理专家，学生们的知识背景称得上千奇百怪（本书中的《建筑学真是无处不在吗？》一文谈到了这种横向联系的历史渊源和利弊）。



很显然，只有将这两个角度，也就是“大写”和“小写”的“设计”综合起来，学生们才能理解设计学院在当代人类文化（而不仅仅是工程学知识）的自我延续中扮演的角色。

第二个问题是关于“设计”到底能不能教？教什么，又如何教？关注这些问题的“设计教育论”并不等同于设计学理论——在这方面，很多才分很高但自我太强的教育者，他们的理论是很有趣，却缺少在普遍性的实践中启发授受关系的可能。当很多冠以设计教育之名的书籍成了某种特定理论主张的宣传阵地时，由此而诱发的教育实践虽然很难说是“对”还是“错”，却出现了两种貌异而实同的危险，其一是教育变得不适当地简单化了，随便“拿来”的一种理论，因为教育者本人的师承和喜好而成了一所学校的圣经；其二是因为聪明人意识到了艺术世界的无限可能，而个人是很难穷尽所有的知识领域的，干脆就一股脑地放弃了标准，认真的阐释变成了“享乐文本主义”。

特别是对于那些走出国门的中国学生而言，中外教育经验的差异很容易演变成一场“好的”（先进的）教育和“坏的”（落后的）教育的滑稽对决；而事实上，仅仅学会用简单外语（或是一种改头换面的表达手段，比如从现实主义的钢笔画换成了考究建筑程序的“图解”）描述某种现象，或者是孜孜不倦地每天产生一个“有创意”的想法（世界上实在是太多这样的想法了），并不是这种比较教育学的最终目的。表达再现（representation）的问题，不管是设计进程里的图绘手段，还是实践中社会各方的沟通，对于设计学而言确实是至关重要的，但是说到底，设计学院的要务不是确立一种放之四海而皆准的造型理论、社会思想或文化原则，而是确保以一切手段，通过具体的、因人而异的教育主体（学生），使得输入（设计思想和方法）和产出（社会效应）取得平衡，使得“再现”的意涵名至实归。

本书的构想源自于编者本人就读于设计学院的历程中，将这个设想转化为现实的过程也是编者自身求学经历的展开。五位作者毕业于五所不同的美

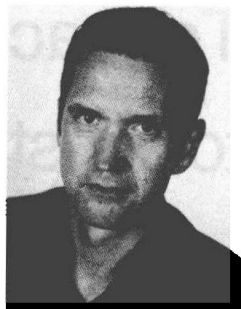
国设计学院和科系，粗略地说来，以自己的亲身经历，他们分别从建筑和其他学科的关系，人文学科对于设计过程的促进，景观设计中的地图学（mapping）方法，新媒体设计的输入—输出，以及新技术应用于建造环境和社会变革等方面讨论了设计教育的意义。多伦多大学的著名教育家，建筑理论家乔治·贝尔德教授应邀为本书作序。一转眼距这本书成稿的时间已经过去了三年，编者也早已脱离了异国的校园生活，对于设计的看法也难免随着实践的经历所改变，然而，它的“学生气”也许恰恰是这本书切题的地方——本书不是一本设计求学的观光指南，我们希望不仅带领我们的读者领略“设计”的兴味，也能使他们体会到“设计教育”对于设计本身，对于文化养成，乃至对于设计师个人生活的一般意义。

**编者**

2009年初春

# 空间的可能： 在库珀联盟的建筑体验

Possible Spaces:  
The Cooper Union Experience in Architecture



库珀联盟  
Cooper Union

托马斯·肖佛  
Thomas Schröpfer

托马斯·肖佛是哈佛大学设计学院建筑系的一名副教授，在那里他教授核心设计工作室系列课程以及科学技术系列课程。托马斯也是一位德国注册建筑师，曾经受邀在世界各地的建筑院系演讲和评图。他自己的项目曾获得多项奖励，包括国际建筑师协会 (UIA) 2002 年的年度奖，并在美国、欧洲和亚洲展出。托马斯的作品和文章载于设计期刊，如《建筑世界》(*Bauwelt*) 和一些学术评审刊物，如《建筑教育期刊》(*Journal of Architectural Education*)。肖佛曾于 1992—1995 年在库珀联盟尔温·S. 查宁 (Irwin S. Chanin) 建筑学院就读。

Thomas Schröpfer is Associate Professor of Architecture at the Harvard University Graduate School of Design (GSD). He teaches design studios and courses in the Science and Technology series. Schröpfer is a registered architect in Germany. He has been an invited lecturer and critic to many architecture schools around the world. His own projects have received awards and recognitions, including from the Union Internationale des Architectes (UIA) in 2002, and his work has been exhibited in the US, Europe, and Asia. His projects and writings have been published in design periodicals such as *Bauwelt* as well as refereed journals including *Journal of Architectural Education*. Schröpfer has been a student at The Cooper Union Irwin S. Chanin School of Architecture in New York from 1992 to 1995.

To teach through study, to learn, to construct through study. It is the love of study through which architecture emerges. This creates an ether of thought which, as the materials of “school”, is perpetuated through a combination of artifice for the pursuit of knowledge.

Diane Lewis and  
Elizabeth Diller



通过研究来教授，  
通过研究来学习并且建构。  
对研究的热爱导致了建筑的出现。  
它创造了一片思想的天空，  
成为“学派”的基质，  
通过成套的技艺，寻求真知，  
使之垂之后世。

黛安·刘易斯 和伊丽莎白·迪勒

During a certain season in Texas, at dusk, some tree trunks seem to be phosphorescent...they give of a dull, blazing light. Upon close scrutiny it is found that the trunk of the tree is completely covered with discarded shells which were the outer body of certain insects. The startling fact is that the shell is intact; the form is exactly as it was when its original inhabitant was inside, with one difference. The inside has left, leaving the outer from which looks like an x-ray, producing the luminous effect. Suddenly we hear a chorus of sound coming from the dark leaves above. It is the sound of the insects hidden in the tree in their new metaphysical form. What is strange about the phenomenon is that we can see the insects' shell forms clinging to the tree, empty shells, a form that life has abandoned. While we fix our eyes on these apparitions, we hear the sound of the insect in its new form hidden in the trees. We can hear it but we cannot see it. In a way, the sound we hear is a soul sound.

John Hejduk  
Preface

*Education of an Architect: The Irwin S. Chanin School of Architecture of Cooper Union*  
New York: Rizzoli, 1988

某月在德克萨斯州，某个黄昏，一些树的树干上似乎泛起磷光，幽幽地闪烁着。仔细察看之后，发现树干上布满某种昆虫褪掉的外壳。让人惊讶的是，这些外壳完整无缺，完全保留着原来昆虫在里面时的形式。只有一点不同，那就是曾经在里面的昆虫现在不见了，空留着一个透明的像X光片一样的外壳在闪闪发光。突然，我们听到来自头顶树叶中的大声合唱，这是隐藏在树上的昆虫在它们新的形而上的形式里发出的声音。奇怪的是我们可以看到这些空空的外壳，这些昆虫抛弃的形式挂在树干上。当我们注视这些神奇的外壳时，我们听到隐藏在树上的昆虫在新的形式中所发出的声音。我们可以听到，但我们却不能看到。在某种意义上，我们听到的这些声音，是来自灵魂的声音。

海杜克

前言

《建筑师的教育：纽约库珀联盟尔温·S.查宁建筑学院》

纽约：Rizzoli 出版社，1988年

I will refer to my motivation to apply to The Cooper Union and the application process that followed and illustrate the program's five-year Design Studio sequence with examples of student projects to demonstrate the school's unique pedagogy in that elements of architecture, program, construction, structure, form and space generate effective, forceful and spirited design that frames architecture as a meeting ground between the subjective and objective realms.

In fostering a context of intellectual rigor, in breadth and in depth, the architecture program gives emphasis to a broad spectrum of cultural concerns, which are of significance in understanding the need for, and place of architecture in the contemporary context.

The Cooper Union's pedagogy explored intersections of literature, poetry, and philosophy with architecture. For me, working with the Borges fragment was exciting. I responded to the text by building once again an abstract three-dimensional object that explored ideas of continuous mirroring as well as changing states of equilibrium, fragility, and weightlessness.



## 空间的可能： 概述

纽约库珀联盟尔温·S.查宁 (Irwin S. Chanin) 建筑学院造就了一些当今最富有想象力的设计人员和教师，包括斯坦·艾伦 (Stan Allen)、坂茂 (Shigeru Ban)、伊丽莎白·迪勒 (Elizabeth Diller)、丹尼尔·李贝斯基德 (Daniel Libeskind) 和森俊子 (Toshiko Mori)。以下文字只是根据我作为一名学生的经验 (我毕业于1995年)，对库珀联盟建筑教学的个人总结，概述了库珀联盟建筑课程的主要思想及其建立在教育、研究、理论与实践之间复杂共生的关系上的哲学基础。

我将谈到我申请库珀联盟的动机，以及申请所遵循的程序，并用学生设计作业介绍5年制设计教育的独到之处：用建筑元素、程式、构造、结构、形式和空间产生有效并昂扬有力的设计，将建筑塑造成主观世界和客观世界的交汇之地。我将特别关注写论文的那一学年，因为学生要在这一年期期间深入搜索现有的建筑知识并发展个人的思想和建筑语言 (其思想和建筑语言必须能够积极地影响环境，改善人居条件)。最后，也是从许多方面来说最重要的，是1995年约翰·海杜克教授的课程。海杜克从1975年至2000年一直是建筑学院的院长，也是一位充满魅力的老师，在他的卓越领导下形成了学院独特的教育方式，鼓舞着一代又一代的学生。